

ZZA - *Serapiom* volg., p. 1390 (padov.)

Ed. cit.: *El libro Agregà de Serapiom, volgarizzamento di Frater Jacobus Philippus de Padua*, a cura di Gustav Ineichen, Venezia-Roma, Istituto per la collaborazione culturale, 1962-1966, 2 voll. («Civiltà veneziana. Fonti e testi», III), volume 1.

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat	Note
21.5	se ge apoca	se ge apoça	
24.33	mentrui	menstrui	
31.21	morraro	mortaro	(a)
65.16	vemixe	vernixe	
99.36	e stitico	è stitico	
136.37	strangulatur	strangulator	(b)
137.1	ceh	che	
209.36	sera	serà	
244.10	stometo	stomego	
246.30, 369.21	chiama	chiamà	
264.21-22	E ch pesta	E chi pesta	
339.25	insanga	insagna	
385.29	movito	vomito	
387.2	dolceca	dolceça	

Note: Cfr. anche Ineichen, *Serapiom*, vol. II: (a) p. 311; (b) p. 214.

<Ultima modifica 20.11.2019>